



## WZÓR UMOWY nr RU/UGD/02/10

*poprzedzona postępowaniem o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego  
(na podstawie ustawy z dnia 29.01.2004r. Prawo zamówień publicznych)*

zawarta w Katowicach (Polska), pomiędzy:

**Uniwersytetem Śląskim,**

z siedzibą w Katowicach; adres: 40-007 Katowice, ul. Bankowa 12,

NIP: 634-019-71-34,

który reprezentuje:

.....,

zwanym dalej *Zamawiającym*

a

.....

NIP: .....

zwanym dalej *Wykonawcą,*

*albo*<sup>1</sup>

.....

NIP: .....

wspólnie ubiegającymi się o udzielenie zamówienia i ponoszącymi z tego tytułu solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy, zwanymi dalej *Wykonawcą*

o następującej treści:

### §1

1. W oparciu o dokumentację przygotowaną dla przeprowadzonego przez *Zamawiającego* postępowania nr RU/UGD/02/10 oraz ofertę przedstawioną przez *Wykonawcę* w tym postępowaniu – stanowiące integralną część niniejszej umowy, *Zamawiający* zamawia, a *Wykonawca* przyjmuje do wykonywania: **ZORGANIZOWANIE I PRZEPROWADZENIE INTENSYWNYCH KURSÓW JĘZYKA ANGIELSKIEGO DLA PRACOWNIKÓW UNIwersYTETU ŚLĄSKIEGO W OKRESIE 2010-2011** w ramach zadania 51 „podnoszenie kompetencji kadry kierowniczej” projektu UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy zwanych w treści umowy „kursami”
2. Przedmiot umowy realizowany będzie w okresie od daty zawarcia umowy przez okres 21 miesięcy lub do wyczerpania kwoty **108.390,00 PLN** w zależności od tego, które z tych zdarzeń nastąpi wcześniej. Przewidywany termin rozpoczęcia kursów językowych to 14 dni od daty zawarcia umowy.
3. Harmonogram kursów będzie opracowywany przez *Wykonawcę* na podstawie zamówień o których mowa w §4 ust. 3 i ust. 4 i zatwierdzany przez *Zamawiającego*.
4. *Wykonawca* zrealizuje przedmiot umowy z należytą starannością, zgodnie z:
  - 1) warunkami określonymi w niniejszej umowie;

<sup>1</sup> Dotyczy jedynie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

- 2) warunkami wynikającymi z właściwych przepisów prawa;
5. Wykonawca zobowiązuje się udostępnić do wglądu dokumenty związane z realizowanym projektem, w tym dokumenty finansowe.
6. Wykonawca zrealizuje przedmiot umowy bez udziału podwykonawców.

## §2

1. Zamawiający upoważnia p. **Ewelinę Doluk** do kontaktów z Wykonawcą; **tel. 32 359 20 71, faks:**
2. Wykonawca upoważnia ..... kontaktów z Zamawiającym; tel/fax.....
3. Ewentualna zmiana osoby, o której mowa w ust.1 lub 2 wymaga pisemnej notyfikacji Strony dokonującej zmiany.

## §3

1. Wykonawca w ramach przedmiotu umowy zobowiązany jest do przeprowadzenia intensywnych kursów języka angielskiego dla pracowników Uniwersytetu Śląskiego:
  - 1) Regularne kursy językowe "Business English"
    - a) Zajęcia grupowe z lektorem polskim
    - b) Zajęcia grupowe z native speakearem
    - c) Zajęcia indywidualne z native speakearem
    - d) Zajęcia indywidualne z lektorem polskim
  - 2) Weekendowe intensywne szkolenia językowe "Business English"
    - a) Zajęcia grupowe z lektorem polskim
    - b) Zajęcia grupowe z native speakearem
    - c) Zajęcia grupowe z trenerem ze szkoły językowej w Wielkiej Brytanii
  - 3) Intensywne szkolenia językowe w Wielkiej Brytanii w Londynie "Business English".
2. Wykonawca zobowiązany jest w sposób fachowy i ciągły zapewnić realizację przedmiotu zgodnie z zapisami niniejszej umowy.
3. Kursy językowe opisane w ust.1 pkt.1 świadczone będą w obiektach Uniwersytetu Śląskiego zlokalizowanych w: Katowicach, Cieszynie lub Sosnowcu lub w pomieszczeniach (sala lekcyjna lub konferencyjna) zapewnionych przez Wykonawcę w tych miastach. Kursy prowadzone będą w terminach określonych w harmonogramie w grupach liczących maksymalnie 10 osób. W przypadku prowadzenia kursów w obiektach Uniwersytetu Śląskiego, Zamawiający zapewni na potrzeby prowadzenia zajęć salę i tablicę. Wykonawca zapewni materiały piśmiennicze (kredę, pisaki do tablicy suchościeralnej itp.)
4. Kursy o których mowa w ust.1 pkt. 2 świadczone będą w pomieszczeniach (sala lekcyjna lub konferencyjna) zapewnionych przez Wykonawcę na terenie Katowice, Cieszyna lub Sosnowca Intensywne szkolenia językowe prowadzone będą dla pracowników Zamawiającego w grupach 2-10 osób, podczas spotkań sobotnio-niedzielnich obejmujących 12 jednostek lekcyjnych. Wykonawca w ramach realizacji przedmiotu umowy zapewni uczestnikom szkoleń materiały szkoleniowe i wyżywienie tj. poczęstunek podczas przerw kawowych a także obiad.
5. Kursy o których mowa w ust.1 pkt. 3 prowadzone będą w akredytowanych ośrodkach szkoleniowych w Londynie, adres :.....Kursy prowadzone będą w grupach międzynarodowych maksymalnie 12 osobowych, w okresie jednego tygodnia przez 30 jednostek lekcyjnych. W ramach realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zorganizuje i zapewni skompletowanie dokumentacji niezbędnej do uczestnictwa w kursie, materiały do nauki, zakwaterowanie, certyfikat ukończenia kursu oraz

Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

ubezpieczenie KL. Zakres ubezpieczenia powinien obejmować co najmniej: w przypadku nagłego zachorowania lub nieszczęśliwego wypadku, zwrot poniesionych wydatków na badania i zabiegi lekarskie, zakup lekarstw, transport ubezpieczonego do szpitala lub ambulatorium oraz transport do kraju, transport zwłok do kraju, a także zwrot dodatkowo poniesionych kosztów podróży i pobytu osoby towarzyszącej, jeśli jej obecność jest niezbędna do załatwienia spraw związanych z powrotem ubezpieczonego do kraju,

6. Podstawą wystawienia rachunku/faktury będzie harmonogram oraz ilość faktycznie przeprowadzonych jednostek lekcyjnych potwierdzona przez Zamawiającego w przypadku kursów regularnych „*Business English*” oraz harmonogram i sprawozdanie z zorganizowanego szkolenia w pozostałych przypadkach (Weekendowe intensywne szkolenia językowe „*Business English*” i Intensywne szkolenia językowe w Wielkiej Brytanii (Londyn) „*Business English*”).

#### §4

1. W ramach przedmiotu umowy Wykonawca zobowiązuje się do:
    - 1) przeprowadzenia szczegółowej analizy potrzeb językowych uczestników kursów przeprowadzenia wstępnych testów kwalifikacyjnych,
    - 2) zapewnienia wysoko wykwalifikowanej i doświadczonej kadry,
    - 3) opracowania i zapewnienia odpowiedniego programu nauczania dostosowanego do potrzeb pracowników Zamawiającego,
    - 4) sprawowania nadzoru merytorycznego nad realizacją programu nauczania,
    - 5) dostarczania raportów miesięcznych i semestralnych o postępach językowych uczestników kursu oraz imiennych list obecności na zajęciach w terminie 10 dni od daty zakończenia miesiąca nauczania, w przypadku kursów regularnych oraz sprawozdań w innych wypadkach,
    - 6) przeprowadzenia testów końcowych oceniających ogólny zasób nabytych umiejętności językowych, w przypadku kursów regularnych,
    - 7) wystawienia zaświadczenia o ukończeniu cyklu zajęć dla każdego z uczestników kursu: po roku nauki w przypadku kursów regularnych „*Business English*” oraz po ukończeniu zajęć w pozostałych przypadkach (Weekendowe intensywne szkolenia językowe „*Business English*” i Intensywne szkolenia językowe w Wielkiej Brytanii (Londyn) „*Business English*”),
    - 8) zapewnienia stałego dostępu do kursów metodą e- learningu, biblioteki językowej i językowej mediateki dla wszystkich kursantów w trakcie realizacji umowy.
  2. Zmiany terminów kursów lub ich odwołanie przez którąkolwiek ze Stron w przypadku §3 ust.1 pkt.1 powinny zostać dokonane z 24 godzinnym wyprzedzeniem. Zajęcia w ramach danego kursu, które nie odbędą się, z winy Wykonawcy będą przeprowadzone w innym uzgodnionym przez strony terminie.
  3. Zamówienie usług o których mowa w §3 ust.1 pkt.1 będzie składane sukcesywnie w trakcie trwania umowy elektronicznie lub faksem. Wykonawca zobowiązuje się rozpocząć kurs w przeciągu 14 dni od dnia złożenia zamówienia. Pierwsze zamówienie w roku 2010 będzie złożone w przeciągu 14 dni od daty zawarcia umowy.
  4. Zamówienia usług określonych w §3 ust.1 pkt.2 i 3 będą składane w zgodnie z potrzebami Zamawiającego w trakcie umowy elektronicznie lub faksem. Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania kursu określonego w §3 ust.1 pkt.2 w okresie nieprzekraczającym 2 tygodni od momentu złożenia zamówienia. Wykonawca
- Projekt współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego



UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy  
Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>  
zobowiązuje się do przygotowania kursu o którym mowa w §3 ust.1 pkt.3 w okresie nieprzekraczającym 6 tygodni od momentu złożenia zamówienia.

## §5

1. Z tytułu niniejszej Umowy Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie obliczone wg. następujących stawek:
  - 1) Regularne kursy językowe
    - a) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć grupowych z lektorem polskim ..... PLN jednostka lekcyjna/1 grupę w obiektach UŚ, cena w pomieszczeniach Wykonawcy..... PLN jednostka lekcyjna/grupę
    - b) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć grupowych z native speakearem ..... PLN jednostka lekcyjna/1 grupę w obiektach UŚ, cena w pomieszczeniach Wykonawcy..... PLN jednostka lekcyjna/grupę
    - c) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć indywidualnych z native speakearem ..... PLN jednostka lekcyjna/1 osobę w obiektach UŚ, cena w pomieszczeniach Wykonawcy..... PLN jednostka lekcyjna/osobę
    - d) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć indywidualnych z lektorem polskim ..... PLN jednostka lekcyjna/1 osobę w obiektach UŚ, cena w pomieszczeniach Wykonawcy..... PLN jednostka lekcyjna/osobę
  - 2) Weekendowe intensywne szkolenia językowe "Business English"
    - a) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć grupowych z lektorem polskim ..... PLN cena za szkolenie/1 grupę
    - b) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć grupowych z native speakearem ..... PLN za szkolenie /1 grupę
    - c) cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia zajęć grupowych z trenerem ze szkoły językowej w Wielkiej Brytanii... ..... PLN za szkolenie /1 grupę
  - 3) Cena (bez VAT) z tytułu prowadzenia intensywnych szkoleń językowych w Wielkiej Brytanii w Londynie ..... PLN koszt szkolenia/1 osobę.
2. Ceny określone w ust.1 są cenami bez VAT, zostaną powiększone o właściwą stawkę VAT.
3. Jednostką rozliczeniową w zakresie kursów regularnych będzie jedna godzina lekcyjna, trwająca 45 minut - dla jednej grupy lub osoby.
4. Ostateczna wartość umowy zostanie określona na podstawie faktycznej ilości świadczonych usług w okresie trwania umowy i zostanie rozliczona zgodnie z stawkami określonymi w ust.1.
5. Wynagrodzenie Wykonawcy obejmuje wszystkie koszty jakie ponosi on w związku z prawidłową realizacją przedmiotu umowy w szczególności: wynagrodzenie lektorów, koszt sali konferencyjnej, koszt zakwaterowania, wyżywienia, materiałów szkoleniowych itp.
6. Wynagrodzenie będzie wypłacane na koniec każdego miesiąca kalendarzowego za dany miesiąc, na podstawie faktury o której mowa w § 3 ust.6 na rachunek bankowy Wykonawcy: ..... nr rachunku: ....., w terminie 14 dni od daty przyjęcia przez Zamawiającego faktury.
7. Za datę dokonania płatności rozumie się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego kwotą przelewu.



## §6

1. Bez względu na to, czy szkoda faktycznie zaistniała, w przypadku niezrealizowania lub niewłaściwego zrealizowania przedmiotu umowy *Wykonawca* zapłaci *Zamawiającemu* kary umowne.
2. *Wykonawca* zapłaci *Zamawiającemu* kary umowne:
  - 1) z tytułu rozwiązania umowy z przyczyn leżących po stronie *Wykonawcy* w wysokości 25.000 PLN.
  - 2) z tytułu niewłaściwego wykonania świadczenia w wysokości 20% wartości świadczenia, którego dotyczy wada.
3. Jeżeli kara umowna nie pokrywa poniesionej szkody Strony mogą żądać odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych.
4. Każdej ze Stron przysługuje prawo wypowiedzenia niniejszej umowy z zachowaniem trzymiesięcznego terminu wypowiedzenia, liczonego od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiącu, w którym nastąpiło wypowiedzenie.
5. *Zamawiający* może rozwiązać niniejszą umowę bez zachowania terminu wypowiedzenia, w przypadku rażącego naruszenia przez *Wykonawcę* obowiązków z niej wynikających, a w szczególności w przypadku gdy:
  - 1) *Wykonawca* nie wykonuje lub nagminnie niewłaściwie wykonuje obowiązki wynikające z niniejszej umowy lub realizuje zamówienie w sposób niezgodny z zapisami umowy.
  - 2) *Wykonawca* nie posiada właściwości, które zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy i dokumentacji przygotowanej dla postępowania RU/UGD/02/10 są konieczne dla realizacji umowy lub *Wykonawca* został postawiony w stan upadłości lub likwidacji.

## §7

W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, *Zamawiający* może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. *Wykonawca* ma prawo żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego mu z tytułu wykonania części umowy.

## §8

*Wykonawca* nie może bez wcześniejszego uzyskania pisemnego zezwolenia *Zamawiającego*, przelewać lub przekazywać w całości albo w części innym osobom jakichkolwiek swych obowiązków lub uprawnień, wynikających z niniejszej umowy.

## §9

1. Zmiana treści niniejszej umowy może nastąpić wyłącznie w granicach unormowania art.144 ust.1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych i pod rygorem nieważności wymaga formy pisemnego aneksu skutecznego po podpisaniu przez obie Strony.
2. *Zamawiający* dopuszcza możliwość dokonania zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy, wyłącznie:
  - 1) zmiany cen za jednostkę lekcyjną w przypadku, kiedy zmiana ta będzie korzystna dla *Zamawiającego* tzn. na cenę niższą, na pisemny wniosek jednej ze Stron,
  - 2) zmiany cen za jednostkę lekcyjną na cenę wyższą, przy czym zmiana nie może być wyższa niż ogłaszany przez GUS średnioroczny wskaźnik wzrostu cen towarów





UPGOW – Uniwersytet Partnerem Gospodarki Opartej na Wiedzy

Uniwersytet Śląski w Katowicach, ul. Bankowa 12, 40-007 Katowice, <http://www.us.edu.pl>

i usług konsumpcyjnych za poprzedni rok, w takim przypadku nowa stawka obowiązywać będzie od pierwszego dnia miesiąca następującego po miesiąc, w którym Strony ustaliły nową stawkę. Kwota o której mowa w §1 ust.2 nie ulegnie zmianie.

- 3) liczebności uczestników grup,
- 4) w przypadku ustawowej zmiany stawek podatkowych (VAT) w okresie obowiązywania umowy, polegającej na zmianie stawek podatkowych obowiązujących w umowie zgodnie z obowiązującymi przepisami. Kwota o której mowa w §1 ust.2 nie ulegnie zmianie.
- 5) zmiany osoby lektora na osobę o kwalifikacjach niezbędnych do realizacji umowy określonych w dokumentacji postępowania.
- 6) terminów kursów i zajęć.

#### §10

W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych oraz Kodeksu cywilnego.

#### §11

Spory mogące wyniknąć z niniejszej umowy rozstrzygane będą przez właściwy rzeczowo sąd w Katowicach. W przypadku właściwości sądu Rejonowego będzie to Sąd Rejonowy Katowice – Wschód.

#### §12

1. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron. Wiążąca dla Stron jest wersja polskojęzyczna umowy.
2. Jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez Stronę składającą podpis w drugiej kolejności.
3. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie umieści daty złożenia podpisu, jako datę zawarcia umowy przyjmuje się datę złożenia podpisu przez drugą Stronę.

**Wykonawca:**

**Zamawiający:**

*data, podpis.....*

*data, podpis.....*